

# **Ailleurs aller retour**

## **Voyage en images**

**DOSSIER DE PRESSE**

# L'exposition en bref

**Marie-Thé et Etienne Roux:** Voyages en Chine, en Indonésie, en Bolivie, au Maghreb et en Valais.

**Denis Bertholet:** Cinquante ans de séjours en Himalaya

**Léonard-Pierre Closuit:** Visages et paysages du Grand Nord

**François Perraudin:** *Ombres chinoises*, une projection en multivision

L'exposition se présente comme un panorama éclaté. Les clichés en noir-blanc dialoguent avec les images en couleur, les paysages se répondent d'un continent à l'autre, les regards sont à eux seuls une invitation au voyage. Un dépaysement total, dans des ambiances et des décors qui, tout en étant à l'autre bout du monde, nous semblent étonnamment proches.

## Renseignements pratiques

L'exposition est ouverte du 27 mars au 14 juin 2009, tous les jours, 10h – 18h.

Des visites guidées de l'exposition sont proposées au public, le premier lundi de chaque mois à 18h ou sur demande.

La Médiathèque Valais – Martigny accueille volontiers les classes. L'entrée à l'exposition et les visites commentées ou pédagogiques sont gratuites à leur intention.

Renseignements et réservation au 027 / 722.91.92.

Contact : M. Jean-Henry Papilloud (jhenry.papilloud@mediatheque.ch, 027/722.91.92.)

Des photographies pour illustrer les articles sont téléchargeables sur le site du service de la culture :

[www.vs.ch/culture](http://www.vs.ch/culture), cliquez sur la rubrique « infos médias »

# Repères biographiques

## **Denis Bertholet**

Né en 1929 à Montreux. Photographe diplômé de l'Ecole de photographie de Vevey, guide de montagne.

Première expédition au Népal (Cho-Oyu, 7300 m.) en 1954. En 1959, 2e prix du Festival cinématographique de Trento pour *Ciel, rocs et glace*.

Nombreux voyages et expéditions au Népal, Tibet, Pérou, en Indes et en Chine

## **Marie-Thé et Etienne Roux**

Enseignants à Sierre, Marie-Thé (1957) et Etienne (1953) sont photographes par passion et pour le plaisir

Dès 1984, nombreux voyages sur les cinq continents. Plusieurs expositions de photographies dont, en 2007, *Une passerelle entre deux pays* à la Galerie de Pfyng-Finges, photographies de Marie-Thé.

Préparation d'un livre sur le Valais pour les Editions Mondo, à paraître en 2010.

## **Léonard-Pierre Closuit**

Né en 1931 à Martigny. Etudes à la Faculté de Droit de Lausanne, Diplôme d'études diplomatiques et consulaires. Carrière professionnelle dans la finance.

Nombreux voyages et expéditions en Asie, Afrique et Amérique centrale, avec une prédilection pour le Grand Nord. Fondateur de l'Association Suisse-Islande en 1997.

## **François Perraudin**

Né en 1956, ingénieur en sciences naturelles, guide de montagne et photographe.

Nombreuses expositions, conférences et publications, notamment sur les Alpes et le Valais (*La Haute-route, Sentiers valaisans*, etc.)

## Pour en savoir plus...

Les collections photographiques de la Médiathèque Valais – Martigny ne comporte pas que des images sur le canton, mais aussi des reportages réalisés par des Valaisans hors de leurs frontières.

Comme tous les habitants des montagnes, les Valaisans ont toujours été des voyageurs, des « passeurs de cols ». De tout temps, ils font mentir l'*a priori* qui fait des montagnes une forteresse et ouvrent des passages, façonnent des sentes qui les mènent de l'autre côté, là où les gens vivent différemment...

La Médiathèque Valais met à l'honneur quelques-uns de ces photographes valaisans amoureux du vaste monde et de leur coin de terre. L'exposition est un panorama éclaté où la Chine côtoie la Bolivie, le Népal, le Groenland et ... le Valais ! Pour rendre compte de la complexité du monde, nous avons fait appel à plusieurs photographes dont les expériences sont diverses et les regards multiples.

### A chacun son voyage

**Denis Bertholet** est guide de montagne, photographe et cinéaste. Il a effectué de nombreux voyages sur les cinq continents et mené plusieurs expéditions en Himalaya, mais aussi en Amérique du Sud et en Australie. Sa terre d'élection est sans aucun doute l'Himalaya. En 1954, Denis Bertholet participe à une expédition au Népal. Cette découverte est un véritable choc ! « Comment exprimer l'extraordinaire apaisement qui s'empare de moi? Je goûte à un silence peuplé de bruits naturels, de chants d'oiseaux, de bruissements subtils et doux. Je me sens peu à peu gagné par l'insouciance joyeuse des porteurs népalais. Qu'importent les souliers neufs, qui font mal, les muscles durcis par l'effort brusque et prolongé auquel ils ne sont pas encore habitués, la pente, la chaleur et la soif? Le monde qui m'entoure n'est pas agressif: plus d'obligations, plus d'horaires. J'oublie la date, le jour, l'heure... je sais seulement que le soleil a passé le zénith et que Banepa, c'est plus loin. » (in *Cimes en plein ciel*)

Depuis, les séjours en Himalaya s'enchaînent, pendant plus de cinquante ans.

L'exposition met l'accent sur cette première rencontre avec la population népalaise et sur la fascination pour les faces du plus haut massif montagneux du monde. Des

photographies des autres expéditions retracent un demi-siècle de voyages dans une même région, qui évolue à son rythme, un peu à l'écart du reste du monde.

**Etienne et Marie-Thé Roux** sont tous deux enseignants dans la région de Sierre. Dès 1982, ils sillonnent le monde avec leurs trois enfants. De leurs périples, ils ramènent des émotions, des rencontres traduites en images. Indonésie, Bolivie, pays du Maghreb, Etats-Unis, et surtout la Chine, où ils se rendent à plusieurs reprises.

« En 1984, nous sommes allés en Chine pour la première fois. A la fois surpris et passionnés, nous avons découvert un pays immense, dans lequel la fidélité à la tradition et au parti n'était pas un vain mot. Cependant de timides tentatives de libéralisation commençaient à poindre.

Nous sommes retournés en Chine en décembre 2007 et en été 2008. Prférant cette fois les chemins de traverse, nous avons choisi de faire connaissance avec les minorités du Guizhou, une des provinces les plus pauvres de l'Empire du Milieu mais qui revendique son droit au progrès. Tout au bout de cette frénésie, il y a un éden dans lequel vivent des minorités : Miao, Yao, Buyi, Shui, Dong... Nous avons voulu retrouver ces hommes et ces femmes qui portent encore le costume traditionnel au quotidien, qui se rendent au marché par des sentiers boueux et pentus avec une lourde charge sur le dos. Nous avons voulu partager la chaleur des fêtes, des danses, des chants, sachant pertinemment que les blancs aux grands nez que nous sommes, ne peuvent qu'effleurer l'âme des populations autochtones tant elle est riche et complexe ».

**Léonard-Pierre Closuit** est un spécialiste des régions arctiques : Groenland, Spitzberg, Laponie, Islande. Conférencier et photographe, il envisage le voyage comme une exploration, dans le sillage de Paul-Emile Victor. Sa curiosité scientifique pour la géologie, la botanique et la climatologie, se double d'un besoin de rencontrer les gens qui vivent dans ces pays et qui ont appris à tirer parti des ressources naturelles. Léonard-Pierre Closuit ne photographie pas uniquement des paysages, il saisit sur le vif les visages et les gestes des habitants du Grand Nord. Ses photographies mettent en évidence les jeux de lumières si particuliers des régions boréales.

Durant l'hiver 1985/86, le guide **François Perraudin** a l'occasion de passer les huit mois d'hiver en Chine, mandaté par la Fédération Internationale de ski pour entraîner l'équipe nationale de ski alpin et former des entraîneurs sur place. A une époque où la Chine commence à peine à s'ouvrir au tourisme, c'est une occasion inespérée d'arpenter l'arrière-pays, hors des circuits touristiques. L'exposition présente une multivision intitulée

« Ombres chinoises » qui relate ce voyage. Son témoignage, authentique et inédit montre la vie quotidienne des Chinois, mais aussi leurs fêtes, comme le Nouvel An ou encore le célèbre village de glace de Harbin.